KIMAGURE ORANGE ROAD. EPISODI 44

(Quin gust té l'amor?

El Sant Valentí desastrós d'en Kyosuke)

Traducció: Yasuko Tojo

Ajust: Carme Ambrós

Correcció: Ernest Rusinés

TAKE 1 / 2.15.19

KAZUYA (G)

MADOKA Et faria res donar-me un cop de mà, demà, a l'Abakabu?

KYOSUKE Ah!

HIKARU Però què et passa?

KAZUYA Kyosuke, ho deixo a les teves mans.

KYOSUKE (OFF) L'Ayukawa em va demanar que l'ajudés per fer aquests bombons.

HIKARU Has menjat xocolata?

KAZUYA (G)

TAKE 2 / 2.15.39

HIKARU Ai!

YUUSAKU Ah!

HIKARU Ah!

KYOSUKE Ah!

MADOKA		Hikaru…

HIKARU		Ah!

TAKE 3 / 2.15.48	ORIGINAL

TAKE 4 / 2.17.37

TÍTOL:		QUIN GUST TÉ L’AMOR? EL SANT VALENTÍ DESASTRÓS D’EN KYOSUKE

TAKE 5 / 2.17.51

KYOSUKE		(GG) (OFF) Demà?

MADOKA		(OFF) Sí, em podries donar un cop de mà a l’Abakabu?

KYOSUKE		(OFF) Oi tant que sí.

MADOKA		Però és Sant Valentí i potser has fet plans.

KYOSUKE		No, no, què dius! I ara!

MADOKA		Què bé. / Doncs per agrair-te que m’ajudaràs…

KYOSUKE		Per agrair-m’ho?

TAKE 6 / 18.06

MADOKA		(G)/ Et deixo la bufanda fins demà.

KYOSUKE		Què?

MADOKA		(OFF) Adéu.

KYOSUKE (18.24)(OFF) No sé per què m'ho sembla, però em fa l'efecte que aquest Sant Valentí serà força especial.

TAKE 7 / 18.30

MANAMI (OFF) Què, ja has acabat de muntar la nata?

KURUMI (OFF) Hauries (ON) de deixar de fer bombons per compromís./ Ets de massa bona pasta.

MANAMI Si ho faig de gust. A mi qualsevol excusa m'està bé, per poder cuinar.

TAKE 8 / 18.45

KYOSUKE Mhm.

TAKASHI (OFF) Ah! Para, para, Kazuya! / Espera un moment!

KAZUYA (G)

TAKASHI (18:51) Prou, Kazuya! Vinga, home, no em facis perdre el temps. / (18:55) Kazuya, vine aquí! / Al final em farà acabar la paciència!

KAZUYA No em podràs agafar tan fàcilment.

TAKASHI Ja n'hi ha prou! Mira que m'empiparé de debò, eh?

TAKE 8 BIS / 18.55

KURUMI/MANAMI (T)(OFF) (AD LIB) Kazuya!/ Ah!/ Para!/ Prou, prou!/ Estigue't quiet d'una vegada! / Kazuya, sisplau! / Ets molt entremaliat!/ Vine aquí!/ Ja n'hi ha prou!/ (19.10)(T)Ah…

TAKE 9 / 19.12

KAZUYA Eh?

KYOSUKE (GS DE BEURE)

KAZUYA Eh? Ah! / Ai, ai, ai! / Eh?/ Kazuya!

KYOSUKE Ostres, tu, vès per on: ara tens una càries, eh? / Això et passa per menjar massa dolços i no rentar-te les dents. / Apa, Kyosuke, ho deixo a les teves mans.

TAKE 10 / 19.37

KAZUYA Que ho deixes a les meves mans? Però què carai? Ai! Ai! (GS)

TAKASHI (OFF)(T) Ho veus? Ja t'ho deia. / Hem d'anar que et treguin el queixal ara mateix o et pujarà la febre.

KAZUYA Però, pare…

TAKASHI (OFF) Com que "pare"?

KAZUYA Ah, bé, és que… Mira, és que en realitat no sóc en Kazuya, sóc... en Kyosuke.

TAKE 11 / 19.54

KYOSUKE Kazuya! Fes cas del que et digui el meu pare, eh?

TAKASHI Una amiga meva s'ha ofert a visitar-te com un favor. / O sigui que val més que et comportis, eh!

KAZUYA Ah, però-però és que jo…

TAKASHI Eh?

KAZUYA Ai!

KYOSUKE (OFF) Li havia dit a l’Ayukawa que hi aniria, però… Ai, quin mal!

TAKE 12 / 20.11

HIKARU (OFF) Mhm, ja sé com es fa. / (ON) A veure, / la xocolata ja ha pres completament?

YUUSAKU De dalt a baix. Ja està llesta, i la nata també.

HIKARU (20:18) Perfecte, doncs ara ja em toca a mi. Va, passa’m la nata, sisplau.

YUUSAKU (OFF) T’encanten, aquestes coses, oi? / (ON) Fer la xocolata de Sant Valentí amb la persona a qui l’hi vols regalar, o sigui, jo. / Trobo que és la mar de romàntic, saps?

TAKE 13 / 20.39

HIKARU (OFF) Té és per tu, de tot cor.

YUUSAKU Renoi, tu. / Així és veritat, que estàs...

HIKARU Sisplau, amor meu. / Oi que m’ho acceptaràs?

YUUSAKU Esclar, i tant que sí./ M’encanta. / (G)Moltes gràcies. (GS)

HIKARU (T) Es pot saber què fas, burro?!

YUUSAKU Eh?! Eh?

HIKARU Vés amb compte amb la xocolata del meu maco!

YUUSAKU Què?!/(21:08)Ui.(21.06)Estimo el meu maco.(LLEGEIX YUUSAKU)

TAKE 14 / 21.17

KYOSUKE (OFF) Sabeu quin dia és avui?

NENES (OFF) No, no ho sabem.

KYOSUKE Doncs resulta que avui és el dia en què les nenes regalen... una cosa als nens, sabeu?

NENES No, no ho sabem.

KYOSUKE (ON-DE) Sí home, és una cosa que es menja i comença per “xo”.

TAKE 15 Bis / 21.32

NENES Xo? Xo? Què deu voler dir? No ho sé. /(21:35-21:56) MURMURIS (ORIGINAL?) (21:57) Eh? (ORIGINAL?)

TAKE 15 / 21.32

KOMATSU (OFF) Ei, company! (XIULA)

KYOSUKE Eh?

KOMATSU Ja entenc que no hi hagi cap noia que hagi pensat en tu, però tampoc cal que passis el dia amb la canalla petita.

HATTA Té tota la raó.

KOMATSU + HATTA (G)

KYOSUKE (DE) Eh? / (ON) Què? Que m’ho dieu a mi?

TAKE 16 / 21.47

KOMATSU Va, deixa de fer criaturades i vine amb nosaltres, que faràs tard, home. (Au, som-hi.)

KYOSUKE (OFF) A on, faré tard?

HATTA (R) A on vols que sigui ? A l’institut, home!

KOMATSU (SENSE BOCA)Va, va, va!

KYOSUKE (21:57) (OFF) A l’institut?

NENA (PLORA)

TAKE 17 / 22.03

MADOKA Ah, hola, bon dia!

MASTER (G) Ah, hola. Avui has arribat molt d’hora, no?

MADOKA (G)

MASTER (OFF) Caram. Està bé, això de fer un detall als clients per Sant Valentí. / (ON) Que bé! A veure, a veure...

MADOKA (G) Quieta, la mà: em sap greu, però els tinc comptants.

MASTER (T) (G)

MASTER (G) No me’n donaràs ni un per quedar bé?

MADOKA (G)

TAKE 18 / 22.24

MASTER En fi, suposo que és normal, no passa res.

MADOKA (OFF) Què vols dir, amb aixo?

MASTER Doncs que em fa l’efecte que les noies com tu, / (OFF) només en regaleu a les persones que us atreuen de debò. M’equivoco?

MADOKA Què? Però-però jo...

MASTER Uuui.

MADOKA Si els he fet pels...

MASTER Hm. / Mm. / A mi no em vinguis amb històries, eh, noia. Que et conec!

TAKE 19 / 22.46

MADOKA Què dius!

MASTER (RIU)... (G)/ (OFF) Vaja!

MADOKA (GS) (22.56) És que... com que regalem els bombons, he ratllat la xocolata desfeta del menú. (R)

MASTER Ah, esclar. / Per cert, que no havia de venir en Kasuga a ajudar-te? Ai!

MADOKA Doncs no ha vingut.

MASTER (G)

TAKE 20 / 23.19

KAZUYA (G) / (G) / (G) / (GS)

TAKASHI (OFF) De debò,/ no saps com t'ho agraeixo./ Em sap greu haver-te fet venir un dia festiu.

DENTISTA D (OFF) Au va, que no et vull sentir més. / (ON) Per què són, els amics, si no? Sempre que vulguis res, ja saps on sóc.

TAKASHI (R)

DENTISTA D (G)/ No sé pas quant feia que no em trucaves. Anys i tot, devia fer.

KAZUYA (23:47) (G)

TAKE 21 / 23.47

TAKASHI (OFF) Perdona'm: només truco per demanar favors, eh?

DENTISTA D (OFF) (R) Però t'he vist bé com sempre.

TAKASHI (OFF) Ah sí? (ON) Doncs mira que m'atabalen, la canalla.

KYOSUKE (OFF)(T) Quines penques! Amb l'excusa de la càries d'en Kazuya, el pare ha vingut a veure una amiga de fa temps justament el dia de Sant Valentí.

DENTISTA D (OFF) Té.

TAKASHI (DE) Eh? / (ON) (G)

DENTISTA D (G) És que me n’he recordat d’aquells anys.

TAKE 22 / 24.14

TAKASHI   Eh? Ah, bombons. Oi tant! / Quina època, oi? Érem molt més joves.

DENTISTA D (DE) Au, va, però si no has canviat pas gens, durant tot aquest temps.

TAKASHI   Eh? / Dona, tu també t’has conservat. Vull dir que estàs tan guapa com aleshores, o més i tot.

DENTISTA D (OFF) Vaja, abans no les deies, aquestes coses tan boniques, (ON) eh?

TAKASHI   (OFF) Eh? No faig res més que dir la veritat.

TAKE 23 / 24.39

DENTISTA D (R)

KAZUYA   (OFF)Tinc pipí!

DENTISTA   Eh?

TAKASHI   Eh? / Doncs, au, vés al lavabo. Però afanya’t.

KYOSUKE   (OFF) No em penso quedar aquí ni de conya, que l’Ayukawa m’està esperant./ Sigui com sigui haig de trobar en Kazuya i canviar-me per ell de seguida.

KAZUYA   (24:56) Hm. /(25.04) Jingoro, que saps on para en Kazuya? Vull dir, que has vist en Kyosuke? / Eh? Ah! Ai, ai ai...

JINGORO (25.00) (G)

TAKE 24 / 25.12

KOMATSU (R) Òndia, tu: en Tomita, que va (pel món) dient que és un *playboy, només té dues capses de xocolatines. / (DE) Mira que ens ho han dit un munt de vegades, que està prohibit regalar o acceptar xocolatines a l'institut, però la gent ni cas. / Com pot ser que el burro d'en Yamazaki en tingui (ON) tres?!

TAKE 25 / 25.26

HATTA (DE) (T) (R) El tarat d'en Sanshirô té tres calces! Eh? Calces?

KYOSUKE (OFF-DE) Heu tingut una idea fantàstica, de debò. M'agrada tant, la xocolata!

HATTA + KOMATSU Ah!

KYOSUKE (GS) En voleu una mica?

TAKE 26 / 25.40

KOMATSU + HATTA Eh, tio, que aquestes xocolatines no són per nosaltres. / Són per fer una ofrena al temple i resar / perquè l'any que ve les noies ens en regalin a nosaltres.

KOMATSU Hatta!

HATTA Komatsu!

KOMATSU + HATTA (G)

TAKE 27 Bis / 25.52

NOIES (AD LIB) Ah!/ Deixa'm passar!/ No veig res!/ Aquesta és per mi! /No, per mi! /Deixa-la anar! / Ah! M'estàs trepitjant!/ Necessito un cor de xocolata!/ Jo en vull cinc. / (25:59) Ah! /(26.10) Eh?

TAKE 27 / 25.59

UMAO Ushiko!

USHIKO (A)Umao, estimat!

UMAO Per què t'havies de dir Ushiko?/ (G)

USHIKO (OFF) I tu per què t'havies de dir Umao?

UMAO Hm!

UMAO + USHIKO Ah…

KAZUYA Ostres, tu! On es deu haver ficat, en Kazuya?

USHIKO (DE) (G)

UMAO (T) Atxim! Eh?

TAKE 28 / 26.20

KOMATSU Quines coses! Però què s'han pensat que és, el dia de Sant Valentí?

HATTA Per nosaltres, que som tan sensibles, és un dia d'aquells que pateixes de valent.

KOMATSU Tens tota la raó. Aquí el que ens hem de proposar és eliminar aquest costum tan cruel. Aquest, ha de ser el nostre objectiu. / Oi que sí, company?

TAKE 29 / 26.34

HATTA I tant, i tant, és just el que pensava.

KOMATSU (G) / Ho has entès, Kasuga?

KYOSUKE No, no ho entenc.

HATTA + KOMATSU Ai!

HIKARU Maco, maco! / T'estava buscant! Hola, amor meu! Ah!

KOMATSU + HATTA Eh?

HIKARU Eh? / Però per què no m'has agafat?

TAKE 30 / 26.56

HIKARU Maco...

YUUSAKU Ah! / (G)

HIKARU Però què et passa? / Estàs estrany, avui. / (G)/ (OFF) Vaja: xocolata! Que ja n'has menjat?

KYOSUKE Una mica.

HIKARU Que te n'ha donat una altra noia?

KYOSUKE (G)

TAKE 31 / 27.18

KOMATSU (SENSE BOCA) Això s’embolica.

HATTA (SENSE BOCA) (27:20) Val més que anem passant.

TAKE 32 / 27.23

HIKARU Au, va, digue’m ara mateix qui te l’ha donada! / Ah! / Jo que m’havia esforçat tant per fer-te una xocolata que t’agradés força... (G) / Eh?

YUUSAKU Ah!

HIKARU (G)

YUUSAKU (T) Espera, dona! / Ah!

HIKARU Mira el que faig amb el teu regal! / (G)

YUUSAKU Ah!

TAKE 33 / 27.54 ORIGINAL

TAKE 34 / 27.57

HIKARU Com has pogut? / Com m’has pogut fer això? / T’odio! (PLORA)

YUUSAKU Hikaru!

KYOSUKE (OFF) Eh?

HIKARU (PLORA)

YUUSAKU (G) /(ON-OFF) Ara veuràs! La Hikaru hi ha posat tot el cor i tu… / (ON) (G)

KYOSUKE Ah!

TAKE 35 / 28.22

YUUSAKU (OFF) (G) / (G) / (ON) Ah!

KOMATSU / HATTA (G)

YUUSAKU (G)

KYOSUKE Eh?!

YUUSAKU (GS)

KYOSUKE Ah!

YUUSAKU (G)

KYOSUKE (T) (G)

TAKE 37 / 28.42

MADOKA Kyosuke Kasuga (LLEGEIX MADOKA)(G) / (OFF) Quina barra. Què deu estar fent?! / (DE) Som-hi, a treballar s'ha dit./ (G) / (ON) Eh? / (OFF) Kazuya?

KYOSUKE (OFF) No vaig trobar a en Kazuya i no vaig poder recuperar el meu cos, però com que jo l'hi havia fet un promesa a l'Ayukawa, vaig anar a l'Abakabu a ajudar-la. Volia ser amb ella encara que fos en el cos d'una altra persona.

TAKE 38 / 29.23

MADOKA (OFF) Té. / (ON) És per tu, els he fet jo.

KAZUYA Ah, gràcies, Ayukawa... vull dir, / gràcies, Madoka.

MADOKA Què? Què passa? / Que no t’agrada la xocolata?

KAZUYA Ah, sí que m’agrada, / però és que...

MADOKA Doncs, aleshores, m’encantaria que l’acceptessis.

TAKE 39 / 29.43

MASTER Carai, noi, ja pots estar content. Si no ets un client, aquests bombons no te’ls donen així com així, eh!

MADOKA Per favor!

MASTER (OFF) (R)

MADOKA No hi trobo la gràcia!

MASTER (R)

KYOSUKE (OFF) Ara ho entenc! L’Ayukawa em va demanar que l’ajudés per poder fer aquests bombons de Sant Valentí.

TAKE 40 / 30.07

MADOKA (OFF) Això ja és massa! / (ON) Kazuya, que saps on és, en Kasuga?

KAZUYA Què? No, no, no, no.

MADOKA (OFF) (G) Aquest tio és un impresentable.

KAZUYA (OFF) Ara que hi penso, em sembla que ha anat amb la Hikaru.

MADOKA (OFF) Què? / Així és amb la Hikaru?

KAZUYA (OFF) Sí. / (ON) Eh?

MADOKA Eh? / (OFF) Hikaru...

TAKE 41 / 30.36

HIKARU (G) / Què puc fer? / El meu maco.../ (ON-OFF) el meu maco.../ (ON) M'ha fet una cosa terrible! (OFF) (PLORA)

MADOKA Però, calma't.

HIKARU Què puc fer? / (PLORA)

MADOKA Va, dona, tranquil·la...

HIKARU (PLORA) (30:50) Madoka! (PLORA)

MADOKA+ HIKARU Ah!

MADOKA (30:58) Ah/ Ah!

KAZUYA (31.01) Ah!

HIKARU Ah!

TAKE 42 / 31.10

HIKARU (OFF) (TARAL·LEJA) / (ON)(TARAL·LEJA) (OFF)(TARAL·LEJA) (ON)(TARAL·LEJA) / Ai. / Ja està: ja tens el jersei net i planxat./ I ara els pantalons. Eh? / On t'has ficat?

KYOSUKE (OFF) Això es complica! Haig de trobar en Kazuya al més aviat possible./ (31.39) (G) / (31.45) (G)

TAKE 43 / 31.46 ORIGINAL

TAKE 44 / 31.58

KAZUYA Ah!

KYOSUKE (OFF) Val més que em tranquil·litzi. Ara sóc un nen, o sigui que puc entrar en un lloc així sense problemes.

MADOKA (32.07) Qui hi ha? / Eh? / Vaja, però si ets tu, Kazuya. / Va, entra. / Ens podem dutxar junts, si vols.

KAZUYA Ah! No, jo no, jo no, jo... / (G)

MADOKA No siguis tan tímid, va.

KAZUYA Eh? / Ah! / (32.29) (GS) / (32.37) (GS)

TAKE 45 / 32.42

HIKARU (T)(OFF) Renoi, Kazuya, si eres aquí. T'estava buscant.

KAZUYA Eh? / (G)

HIKARU (G) Va, que t'assecaré els pantalons, no vull que et refredis. / Eh?! / Eh? Ah. Eh? Eh? Oh! (32:59) Carai!... Ostres. Hm? Ja. Ah. Hm. Hm.(33:08) Ah!

TAKE 46 / 33.10

HIKARU (PENSA) Mare meva. / (ON) Ah! / Ai, ai, quina vergonya! Però què estic fent? Ai, quines coses! Quines coses! (R)

MADOKA Què et passa, Hikaru? De què rius?

HIKARU És que, / li he vist la...

MADOKA (OFF) Au, va, Hikaru. Que no veus que li fas passar vergonya?

HIKARU És que és la primera vegada que veig una cueta. / Per tu també és la primera vegada, oi, Madoka?

MADOKA Calla!

TAKE 47 / 33.44

KYOSUKE (OFF) Vès quines coses té la vida. / Avui me l'han vista.

TAKE 48 / 33.50

MADOKA (OFF) De debò que ha anat així? / (ON) Doncs aquesta vegada s'ha passat, en Kasuga.

HIKARU Oi que sí?/ S'ha comportat molt malament, el meu maco.

MADOKA Tens raó. Amb mi tampoc no ha complert una promesa que m'havia fet.

HIKARU (OFF) Què? (ON) Que havies quedat amb en Kasuga, tu? No ho sabia.

MADOKA Què? Ah. (G) No, no , i ara! No volia dir això.

KAZUYA (TAP) (G) / (ON) Ah. Perdoneu un moment. Escolteu... / també pot ser que en Kyosuke tingui una bona explicació per tot això.

MADOKA Què?

TAKE 49 / 34.19

HIKARU Potser sí, però per molt bona que sigui l'excusa, es tracta del dia de Sant Valentí. / Normalment no podem dir "t'estimo, t'estimo, t'estimo, t'estimo!" a la persona que estimem, però avui li podem mostrar el nostre amor.

TAKE 50 / 34.32

MADOKA No t'hi esforcis, / per més que l'hi expliquis no ho entendrà.

HIKARU Ah, tens raó. (R) / Eh?

MADOKA Jo el que tinc més que clar és que aquesta vegada en Kasuga la pagarà molt cara.

KAZUYA (G)

HIKARU Sí! Aquesta vegada n'ha fet un gra massa. / M'ha trencat el cor, tant com l'estimava! / Però, sisplau, mira d'entendre'l i no el castiguis.

TAKE 51 / 34.53

KAZUYA Això. / (DE) No et passis.

MADOKA Ni parlar-ne: el que ha fet és imperdonable.

MADOKA + HIKARU (R)

KAZUYA (G) /(OFF) Kyosuke, Kyosuke. / (ON) Eh?, Kazuya!(GG)

HIKARU + MADOKA (T) Eh?

HIKARU Què passa? Que tens ganes d’anar al lavabo?

MADOKA Que vols que t’hi acompanyi, Kazuya?

TAKE 52 / 35.10

KAZUYA Què? / (DE) Ah, no, no necessito anar al lavabo... De debò, de debò...

KYOSUKE (OFF) Hola!

MADOKA + HIKARU Eh?

KYOSUKE (OFF) Ayukawa, maca! Que hi ets?

MADOKA + HIKARU (T) Kasuga!

KAZUYA (G)

TAKE 53 / 35.21

KYOSUKE M’han dit que en Kazuya és amb tu, el vinc a buscar.

HIKARU Hola, maco! Sóc aquí, va, puja!

MADOKA Hikaru!

HIKARU (G) Ai, és veritat, ja no me’n recordava. / Això que has fet és imperdonable!

KYOSUKE	(PENSA) Ai mare meva! Haig de recuperar el meu aspecte i mirar d’arreglar-ho!

TAKE 54 / 35.42

KAZUYA	(DE) (G)

KYOSUKE	Kyosuke.

KAZUYA	Kazuya! (GG)

KYOSUKE	Ostres tu, que no t’han tret el queixal, encara?

HIKARU	Maco!

MADOKA	Kasuga!

KYOSUKE	Vaja, així que t’amagaves aquí, eh, Kazuya / És que l’haig de portar al dentista i no hi vol anar.

MADOKA	Espera un moment! Em sembla que primer ens has de donar unes quantes explicacions.

KAZUYA	(T) (36:01) (G)

TAKE 55 / 36.03

HIKARU	Això mateix, té raó. Però mira, si em demanes perdó per allò que ha passat abans o em demostres que la culpa l’ha tingut algú altre, jo et perdonaré.

KYOSUKE	Però què t’empatolles? Si ha passat el que ha passat ha sigut per culpa teva.

HIKARU	Eh? / Ho, /(OFF) ho… / ho sento, (ON) maco!

KYOSUKE (T)Ah!

KAZUYA Burro!

TAKE 56 / 36.22

MADOKA (OFF) Doncs jo no et penso perdonar: mira com m'has deixat la bufanda. Què significa això?

HIKARU (OFF) Ah, si és de la Madoka, aquesta bufanda.

MADOKA (G) / Es pot saber per què carai et comportes així, eh?

KYOSUKE Va, vinga, tranquil·litzat. / Ah, per cert, que no m'has de donar una xocolatina? Encara no he rebut la teva.

HIKARU (T) (G) / Perdona'm. El comportament del meu maco és responsabilitat meva, i avui sembla que sigui imbècil.

TAKE 57 / 36.47

HIKARU (OFF) Aquesta d'avui no te la perdono! Ho sento, maco! Ah!

KYOSUKE (T)Ah!

MADOKA Hi... karu!

KAZUYA Ka... Kazuya!

HIKARU Ah!/ Si em perdoneu. / (PLORA)

KAZUYA + KYOSUKE Ah.

KYOSUKE (37.15) (GS)

TAKE 58 / 37.18

MASTER En fi, si ho dieu de debò, per mi perfecte, que en Kasuga ho acabi de netejar tot.

MADOKA I tant, tu deixa’l fer. Pel que es veu, el noi té moltes ganes de pagar tot el que ha fet avui.

KYOSUKE (DE) Però jo...

MADOKA Vinga, va, que la teva dona deu tenir moltes ganes de regalar-te una xocolatina.

MASTER Què? / (R) Potser sí que tens raó, sí. raó, (R) / (OFF) Bé, me’n vaig, bona nit.

TAKE 59 / 37.46

KYOSUKE (OFF) Al final, aquest any tampoc he rebut ni una sola xocolatina de Sant Valentí. / Xocolata desfeta?

MADOKA Ara no et pensis el que no és. / El que passa és que ha sobrat xocolata i per això te n’he posat una tasseta.

KYOSUKE (DE) Esclar.

TAKE 60 / 38.10

MASTER Quin desastre, ja m’havia marxat del cap./ Eh?/ Caram, quina bona olor. / Però, si no vaig mal fixat, diria que havies decidit treure la xocolata desfeta de la carta, no?

KYOSUKE Què?

MADOKA Au va, / vés-te’n a casa d’una vegada!

MASTER   Bé, preneu’s-ho amb calma.

KYOSUKE   (38.39) (OFF) Així, és un regal de l’Ayukawa...

TAKE 61 / 38.44   ORIGINAL

FI